

ra
comercio
Bogotá

145

años

CÓDIGO DE VERIFICACIÓN: 224016907DB501-----
Verifique el contenido y confiabilidad de
este certificado, ingresando a
[https://validacertificados.ccb.org.co/Index.h](https://validacertificados.ccb.org.co/Index.html#/verificacion)
tml#/verificacion y digite el respectivo
código

NÚMERO DE MATRÍCULA: 00521129-----

LIBRO 12: REGISTRO 00017039-----

NOMBRE: INFORMESE S.A.S-----

TIPO DE IDENTIFICACIÓN: NUMERO DE
IDENTIFICACION TRIBUTARIA

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN: 000008001775880----

EL SECRETARIO DE LA CAMARA DE COMERCIO DE BOGOTA

CERTIFICA:

QUE LA SIGUIENTE COPIA TEXTUAL CORRESPONDE A UN DOCUMENTO
INSCRITO EN EL REGISTRO MERCANTIL, BAJO EL NUMERO, LIBRO Y
FECHA INSERTOS EN EL ROTULO DE REGISTRO QUE APARECE AL
FINAL DEL CERTIFICADO.-----

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software entre SPSS Inc.,
Estados Unidos de América, y SPSS Andino, Colombia

ESTADO DE ILLINOIS
Secretario de Estado

Springfield, Illinois

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Estados Unidos de América
Este documento público
2. Ha sido firmado por DAVID D. ORR
3. En su calidad de Funcionario del Condado, Condado de Cook
4. En el cual aparece el sello del ESTADO DE ILLINOIS

CERTIFICADO

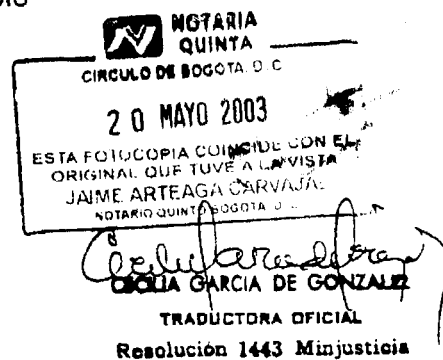
5. Chicagó, Illinois
6. Mayo 12, 2003
7. Por el Secretario de Estado, Estado de Illinois
8. No. 7777
9. Sello:

(Sello) SELLO DEL ESTADO DE ILLINOIS

10. Firma:

(Firmado) Jesse White

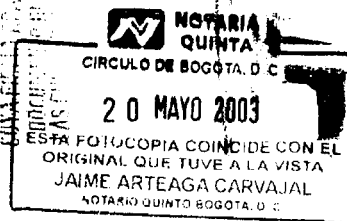
Secretario de Estado
Estado de Illinois



INSTRUMENTO DE
CONSTITUCION DEL TEXTO
20 MAY 2003 2:56
JEFES DE LEGALIZACIONES
SANTAFÉ DE BOGOTÁ D.C.

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERNALES
020555

COPIA DE LA FOTOCOPIA DEL
ORIGINAL QUE TUVE A LA VISTA
EL 20 MAYO 2003



CONTRATO DE DISTRIBUCION DE SOFTWARE SPSS

Entre:

1. SPSS Inc., una compañía constituida bajo las leyes de Delaware, EE.UU., con oficina registrada situada en 233 S. Wacker Dr., Chicago, IL 60606 USA (en adelante denominada 'SPSS'); e,
2. Infórmese Ltda., también conocida como "SPSS Andino", una compañía constituida bajo las leyes de Colombia, con domicilio principal de negocios en la Cra. 16A No. 78-11, Of. 501, Bogotá, D.C. (en adelante denominada 'SPSS Andino').

CONSIDERANDO que SPSS está debidamente autorizada por SPSS Incorporated de Chicago, Illinois, EE.UU., para nombrar a SPSS Andino como distribuidor de software del cual SPSS Incorporated tiene los derechos de distribución a nivel mundial (en adelante denominado el 'Software') (ver ANEXO I) y así decide hacerlo; y

CONSIDERANDO que SPSS Andino asevera estar calificada para actuar como distribuidor del Software;

CONSIDERANDO que las partes acuerdan que cualquiera otro de los contratos suscritos entre SPSS Inc. y SPSS Andino o Infórmese Ltda. son sobreseídos por este Contrato.

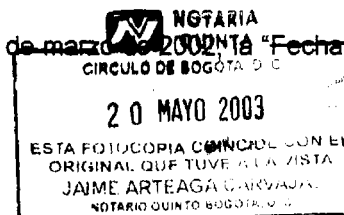
De conformidad las partes acuerdan lo siguiente:

1. **INICIACION**

- 1.1 Este Contrato entrará en vigencia el día 1° de marzo de 2002 hasta "Fecha del Contrato".

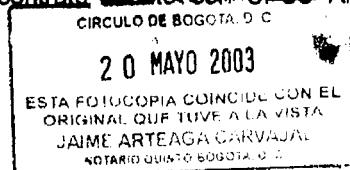
2. **DESIGNACION Y TERRITORIO**

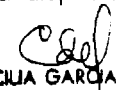
- 2.1 SPSS nombra por el presente Contrato y durante el término del mismo, a SPSS Andino como distribuidor del Software estipulado en el ANEXO 1, y así mismo SPSS Andino acepta dicho nombramiento como distribuidor del Software. SPSS Andino acuerda trabajar durante el término de este Contrato de conformidad con la dirección estratégica de SPSS. SPSS hará todo esfuerzo razonable para notificar a SPSS Andino, en tiempo oportuno, dicha dirección estratégica y los cambios en la misma.



Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

- 2.2 SPSS otorga por el presente Contrato a SPSS Andino durante el término del mismo, el derecho exclusivo, excepto por los puntos estipulados en los numerales 2.3, 7.2 y 7.3, a la licencia del Software y la venta de publicaciones en los países de Colombia y Perú (en adelante el "Territorio"). Cualquiera de los productos adicionales de Software se pueden adicionar al ANEXO 1 por medio de notificación escrita a SPSS Andino.
- 2.3 Las partes acuerdan que cualquier otra franquicia o distribuidor SPSS en el Territorio puede vender licencias del Software dentro del Territorio, pero deberá comprar directamente las licencias del Software estipuladas en la Columna 1 del ANEXO 1 (en adelante el "Software Principal") a SPSS Andino. Otras franquicias o distribuidores SPSS tendrán el derecho de vender licencias del Software estipulado en la columna 2 del ANEXO 1 (en adelante el "Software No Principal") y las publicaciones de SPSS sin tener que obtener primero de SPSS Andino dicho Software No Principal o Publicaciones SPSS y sin tener que hacer un pago a SPSS Andino.
- 2.4 SPSS tiene el derecho de retirar los productos del Software Principal y Software No Principal del ANEXO 1 dando a SPSS Andino notificación escrita con mínimo tres (3) meses de anticipación y haciendo el pago correspondiente a SPSS Andino, el cual será calculado de conformidad con la Sección 13.5 de este Contrato. Si SPSS desea retirar el producto SPSS Base del ANEXO 1, entonces SPSS debe dar por terminado la totalidad del Contrato y realizar un pago a SPSS Andino, calculado de conformidad con la Sección 13.2 de este Contrato. SPSS tiene el derecho de retirar un producto de una tercera persona (estipulado en la sección de Terceras Personas (TP) del ANEXO 1) y un producto de Software Principal y Software No Principal que SPSS ya no mantenga u otorgue licencias, sin realizar pago alguno a SPSS Andino, dando a SPSS Andino notificación escrita con mínimo tres (3) meses de anticipación.
- 2.5 A SPSS Andino se le prohíbe comercializar, vender, dar soporte, capacitar en el uso, u ofrecer servicios de consultoría de cualquier otro paquete de software sin previa aprobación escrita de SPSS. Quedará a discreción de SPSS conceder o no la respectiva aprobación. A SPSS Andino también se le prohíbe promocionar cualquiera de los otros servicios de SPSS Andino conjuntamente con el Software o servicios de SPSS, excepto si se obtiene permiso expreso de SPSS para hacerlo.
- 2.6 SPSS Andino puede nombrar subdistribuidores ~~previa~~ aprobación escrita de SPSS. SPSS Andino exigirá a cada subdistribuidor suscribir un contrato ~~previa~~ **NOTARIA** con SPSS Andino antes de poner a disposición del




CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

subdistribuidor cualquier software. El contrato será muy similar a las disposiciones estipuladas en este Contrato y dará instrucciones al subdistribuidor sobre los derechos de propiedad intelectual de SPSS permitiendo al subdistribuidor únicamente distribuir el Software obtenido de SPSS Andino o a nombre de la misma. SPSS tendrá el derecho de revisar dicho contrato antes de su ejecución.

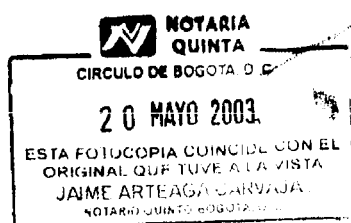
2.7 Durante el término de este Contrato, SPSS Andino tendrá derecho a utilizar el nombre SPSS para los fines estipulados en este Contrato. A la terminación del mismo, este derecho cesará de inmediato. SPSS Andino tendrá el derecho de firmar los contratos estándar de licencia de SPSS a nombre de SPSS, siempre y cuando no se hagan modificaciones a los contratos de licencia.

2.8 Además de los derechos estipulados en este Contrato, se acuerda y entiende que SPSS Andino no es el representante de SPSS o del otorgante de la licencia, y no tiene autoridad o poder alguno para comprar o contratar en su nombre o establecer alguna responsabilidad en contra de SPSS o el otorgante de la licencia en cualquier forma o para cualquier fin.

3. ESTABLECER EL OBJETIVO DE INGRESOS Y EL PRESUPUESTO DE MERCADEO

3.1 SPSS y SPSS Andino establecerán anualmente un objetivo de ingresos para SPSS Andino teniendo en cuenta el crecimiento de ingresos del año anterior, la economía del Territorio, la tasa de crecimiento de las franquicias SPSS similares a SPSS Andino y el mercado del software SPSS en el Territorio. El objetivo de ingresos será acordado mutuamente entre SPSS y SPSS Andino cada año. El objetivo de ingresos anuales deberá ser cumplido por SPSS Andino.

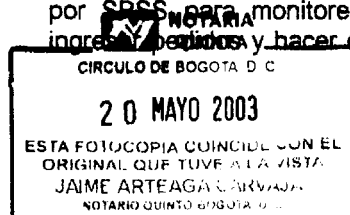
3.2 SPSS Andino establecerá como mínimo un Presupuesto de Mercadeo del 12% del objetivo inicial de ingresos establecido de conformidad con la Sección 3.1 anterior. Dicho porcentaje puede cambiar cada año por mutuo consentimiento entre las partes. El Presupuesto de Mercadeo será utilizado para los artículos estipulados en el numeral 4.4. Las partes pueden acordar mutuamente reducir o incrementar el Presupuesto de Mercadeo.




CECILIA GARCÍA DE GONZÁLEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

4. COMPROMISOS DE SPSS Andino

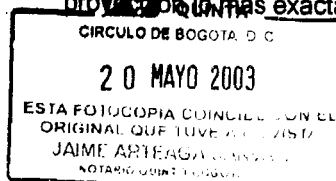
- 4.1 SPSS Andino acuerda no hacer pedidos de Software para clientes afuera del Territorio, y acuerda cesar el suministro de Software a los subdistribuidores, concesionarios, o usuarios finales de quienes se tenga conocimiento que favorecen esta política.
- 4.2 SPSS Andino hará en todo momento sus mejores esfuerzos para promocionar y ampliar el mercado del Software a todos los clientes potenciales en el Territorio y trabajar en forma diligente para obtener pedidos del mismo.
- 4.3 SPSS y SPSS Andino establecerán anualmente un plan de negocios a ser cumplido durante el siguiente año. El plan de negocios incluirá pero no se limita a los niveles de desempeño en los ingresos y mercadeo, al nivel de capacitación del equipo de ventas, y a la capacidad técnica de los empleados. Dicho plan de negocios se hará por escrito y deberá ir firmado por ambas partes. Las partes acuerdan que el plan de negocios seguirá las directrices de negocios de SPSS Inc.
- 4.4 SPSS Andino acuerda colaborar con SPSS en la realización de un plan de mercadeo para el trimestre actual con sus respectivos costos, dentro de los 30 días siguientes al inicio de cada trimestre calendario. El plan de mercadeo incluirá las siguientes categorías: gastos de correo, publicaciones, seminarios, viajes, entretenimiento, demostraciones, exhibiciones, propaganda, relaciones públicas, correo directo y consultores externos utilizados para asistir a SPSS Andino en el mercadeo del Software. El Plan de Mercadeo final será perfeccionado por las partes. SPSS Andino acuerda financiar el 100% de dicho plan de mercadeo, según lo estipulado en el numeral 3.2 anterior.
- 4.5 SPSS Andino acuerda instalar un medio directo de correo o firmar un acuerdo con una empresa externa de correo directo con capacidad para el envío de la cantidad de correo directo estipulado en los planes de mercadeo iniciales y futuros.
- 4.6 SPSS acuerda suministrar a SPSS Andino el documento con las normas corporativas de SPSS para un seguimiento computarizado líder, el ingreso de órdenes de pedido, y el seguimiento de renovación del cliente. Dicho documento puede ser el utilizado para los productos de software de SPSS, el medio de computación requerido para dichos productos, y el formato apropiado de datos. SPSS Andino implementará un sistema líder de seguimiento computarizado utilizando las normas suministradas por SPSS para monitorear el avance en los prospectos de ventas, ingresos y pedidos y hacer el seguimiento a las renovaciones del cliente.



Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

SPSS Andino acuerda suministrar a SPSS, a solicitud de ésta, los datos incluidos en dichos sistemas.

- 4.7 SPSS Andino acuerda suministrar a SPSS los informes de ventas y mercadeo, a solicitud de SPSS. SPSS Andino cooperará totalmente con SPSS en el análisis de dichos informes, y SPSS Andino acuerda modificar las técnicas, prácticas y/o estrategias de mercadeo y/o ventas según las sugerencias de SPSS.
- 4.8 SPSS considera importante tener personal de ventas para vender licencias de usuario único del Software y para las ventas a nivel empresarial. SPSS Andino utilizará personal de ventas para vender dichas licencias. SPSS Andino acuerda involucrar a SPSS en el proceso de contratación, sujeto a que cualquier costo incurrido por SPSS será pagado en su totalidad por SPSS, y acuerda que el nombramiento de dicho personal estará sujeto a la aprobación de SPSS. Si SPSS no responde dentro de los diez (10) días hábiles siguientes, entonces SPSS Andino tiene el derecho de asumir que SPSS ha aprobado el nuevo empleado de SPSS Andino.
- 4.9 Si SPSS informa a SPSS Andino que los seminarios son un medio importante para comercializar el Software, entonces dichos seminarios harán parte del plan de mercadeo y SPSS Andino acuerda contratar el personal de ventas apropiado para dirigir dichos seminarios de ventas en una forma muy profesional. SPSS Andino acuerda involucrar en su totalidad a SPSS en el proceso de contratación de dicho personal, sujeto a que cualquier costo incurrido por SPSS será pagado en su totalidad por SPSS, y acuerda que el nombramiento de dicho personal estará sujeto a la aprobación de SPSS. Si SPSS no responde dentro de los diez (10) días hábiles siguientes, entonces SPSS Andino tiene el derecho de asumir que SPSS ha aprobado al nuevo empleado de SPSS Andino.
- 4.10 SPSS Andino contratará un gerente de tiempo completo para dirigir las actividades de ventas y mercadeo de SPSS Andino. SPSS Andino acuerda involucrar en su totalidad a SPSS en el proceso de contratación, sujeto a que cualquier costo incurrido por SPSS será pagado totalmente por SPSS, y acuerda que el nombramiento de dicho gerente estará sujeto a la aprobación de SPSS. Si SPSS no responde dentro de los diez (10) días hábiles siguientes, entonces SPSS Andino tiene el derecho de asumir que SPSS ha aprobado al nuevo empleado de SPSS Andino.
- 4.11 SPSS Andino acuerda presentar una proyección de ingresos a 30, 60 y 90 días dentro de los cinco (5) días hábiles siguientes al inicio de cada mes calendario. SPSS Andino se compromete a presentar una proyección lo más exacta posible.

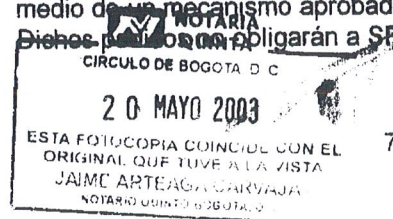


Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

- 4.12 SPSS Andino no cambiará, ocultará, retirará, esconderá, o de otra forma interferirá alguna de las marcas legibles visual o mecánicamente en el Software, o en el empaque que se refieran a SPSS o al otorgante(s) de la licencia, o a lo que de otra forma se refiera a los derechos de propiedad intelectual del Software.
- 4.13 SPSS Andino permitirá a cualquier empleado de SPSS o agente designado por SPSS, previo aviso razonable, ingresar durante horas hábiles de SPSS Andino a cualquiera de las instalaciones de SPSS Andino para los fines enumerados en este Contrato. Todos los gastos incurridos en los viajes a SPSS Andino serán responsabilidad de SPSS. SPSS acuerda que tanto ésta como los agentes designados por ésta no interrumpirán en forma no razonable el negocio de SPSS Andino al ejercer sus derechos bajo este Artículo 4.13.
- 4.14 SPSS Andino asegurará que SPSS sea mantenida totalmente informada sobre cualquier requisito a ser cumplido por el Software (relacionado con la importación, pruebas, mercadeo, venta o uso del Software, y demás) y que sean impuestos o requeridos en el Territorio por:
- i) Cualquier disposición administrativa, legislativa, o reguladora; o
 - ii) Cualquier autoridad con jurisdicción competente en el país de la supuesta venta;

Además, y por su propia cuenta y gasto, SPSS Andino solicitará cualquiera de las licencias, autorizaciones y aprobaciones reguladoras que sean necesarias para la venta del Software dentro del Territorio y, si SPSS así lo solicita, presentará copia de dichas licencias, autorizaciones y aprobaciones a SPSS.

- 4.15 SPSS Andino hará saber a la mayor brevedad a SPSS cualquier información recibida por SPSS Andino que pueda ser de interés, uso o beneficio de SPSS con respecto a la comercialización y/o soporte del Software, y a solicitud de SPSS, le suministrará toda y cualquiera información relacionada con SPSS Andino y su negocio.
- 4.16 SPSS Andino notificará a SPSS o al agente de distribución designado por SPSS sobre cada pedido de Software por el usuario final para permitir a SPSS o a los agentes de distribución designados hacer la entrega al usuario final. Los pedidos de Software deben comunicarse por medio de un mecanismo aprobado por SPSS o sus agentes autorizados. Dichos pedidos no obligarán a SPSS o sus agentes autorizados, excepto

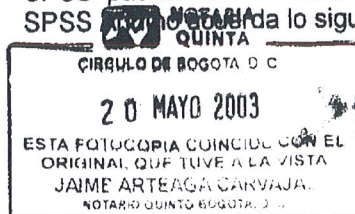


Cecilia
CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

y hasta tanto sean aceptados por SPSS o sus agentes autorizados por escrito, o hayan sido realmente entregados.

- 4.17 SPSS Andino venderá los diferentes tipos de licencias del Software entregados por SPSS. SPSS Andino deberá obtener el respectivo contrato firmado de la licencia de SPSS, si lo hay, antes de aceptar el pedido. SPSS suministrará a SPSS Andino los contratos respectivos.
- 4.18 SPSS Andino utilizará todos los Principios Corporativos y las Normas de Gráficas de SPSS suministradas por la misma, incluyendo logotipos, colores, tipos de estilo, frases en etiquetas y descriptores, en todas las comunicaciones relacionadas con ventas y soporte del Software. SPSS Andino acuerda que todos los materiales de mercadeo estarán sujetos a la aprobación de SPSS. SPSS proveerá a SPSS Andino dicha aprobación en el término de los diez (10) días hábiles siguientes. Si SPSS no responde dentro de dicho período de tiempo, se supone que SPSS ha dado su aprobación a SPSS Andino.
- 4.19 Ambas partes revisarán los precios del Software para el usuario final al inicio de cada año calendario. Las partes tendrán derecho a modificar los precios de mutuo acuerdo en cualquier momento.
- 4.20 SPSS Andino no hará promesas o aseveraciones, u otorgará cualquier clase de garantía con respecto al Software, incluyendo pero no limitado a su funcionamiento y a las garantías del año 2000, excepto aquellas que sean consistentes con las especificaciones del Software y sean suministradas por SPSS y el contrato de licencia incluido con el Software.
- 4.21 Este Contrato operará como licencia para que SPSS Andino utilice el Software internamente por las siguientes razones: en su propio análisis de datos, en demostraciones, pruebas, soporte y para aquellos otros fines directamente relacionados con este Contrato. Este derecho tendrá vigencia hasta la terminación de este Contrato.
- 4.22 SPSS Andino no hará copias, modificaciones, reformas o adiciones, o alterará de ninguna forma el Software, o la etiqueta del Software, suministrado a SPSS Andino o a sus clientes bajo este Contrato, sin previo consentimiento escrito de SPSS.
- 4.23 SPSS Andino acuerda que dar capacitación y consultoría al usuario final del Software es absolutamente fundamental para que los productos SPSS puedan ser vendidos con ganancia, y como resultado de ello SPSS Andino no otorga lo siguiente:




CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

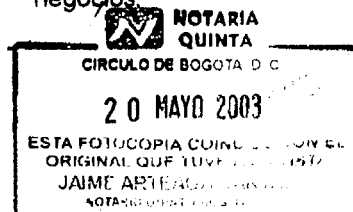
- 1) Contratar personal calificado para realizar dicha capacitación y consultoría,
- 2) Monitorear el resultado de la capacitación implementando el programa estándar de evaluación de la capacitación y consultoría de SPSS,
- 3) Hacer los mayores esfuerzos para cumplir o superar los estándares mínimos de calidad de SPSS, y
- 4) Intercambiar materiales del curso de capacitación con SPSS.

5. SOPORTE DEL SOFTWARE

- 5.1 SPSS Andino mantendrá durante horas hábiles normales un centro de llamadas eficiente y efectivo para responder las llamadas de soporte del usuario final relacionadas con el Software, con un personal de soporte eficiente y efectivo, un personal de soporte debidamente capacitado y suficientes recursos para responder en forma apropiada a dichas llamadas. SPSS Andino acuerda monitorear el resultado de este grupo de soporte implementando los procedimientos estándar de evaluación y medición de SPSS. Dichos procedimientos serán suministrados por SPSS a SPSS Andino.
- 5.2 SPSS Andino también mantendrá un número suficiente de personal de soporte requerido para dar apoyo previo a la venta al personal de ventas y a sus posibles clientes.

6. COMPROMISOS DE SPSS

- 6.1 SPSS proveerá a SPSS Andino una capacitación continuada técnica y en ventas para el personal de SPSS Andino en los horarios, fechas y lugares a ser acordados entre las partes. SPSS Andino se obliga a pagar todos los gastos incurridos por el traslado de su personal a estos eventos.
- 6.2 SPSS proveerá a SPSS Andino, libre de costo, una copia de todos los documentos relacionados con asuntos de mercadeo, ventas y aspectos técnicos que SPSS considere relevantes. Las copias adicionales de dicho material serán cobradas a SPSS Andino de acuerdo al costo incurrido por parte de SPSS.
- 6.3 SPSS asistirá a SPSS Andino en establecer su plan anual de mercadeo y negocios.



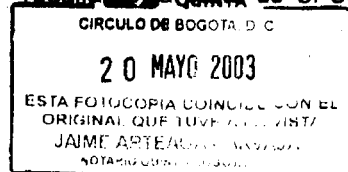

CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

- 6.4 SPSS hará todo esfuerzo razonable para ayudar a SPSS Andino en establecer una base de datos de las renovaciones de clientes, un sistema de ingreso de órdenes de pedido, un sistema líder de seguimiento y generación de análisis e informes mensuales. Los costos para establecer dichos sistemas serán exclusivamente por cuenta de SPSS Andino.
- 6.5 SPSS hará todo esfuerzo razonable por asistir a SPSS Andino en la contratación del personal administrativo, técnico y de ventas apropiado.
- 6.6 SPSS o sus agentes autorizados harán todo esfuerzo razonable para cumplir los pedidos de Software en el tiempo oportuno. SPSS o sus agentes autorizados no serán en ninguna forma responsables por cualquier pérdida de negocios o de ganancias, o por cualquier otra pérdida en que incurra SPSS Andino, o sus clientes, en el caso de una demora.
- 6.7 SPSS notificará a SPSS Andino cualquier incremento o modificación del Software para los efectos de su operación, funcionamiento o costo.
- 6.8 SPSS suministrará a SPSS Andino los Principios Corporativos y las Normas de Gráficas de SPSS suministradas por la misma, incluyendo logotipos, colores, tipos de estilo, frases en etiquetas y descriptores, a ser utilizadas por SPSS Andino en todas las comunicaciones relacionadas con las ventas y el soporte del Software.

7. PAGO

- 7.1 SPSS Andino informará a SPSS todos los ingresos mensuales relacionados con el Software a más tardar el quinto día hábil del mes siguiente, excepto si las partes acuerdan lo contrario. SPSS facturará a SPSS Andino en dólares de los EE.UU. el valor de las regalías sobre dichos ingresos y, en caso que SPSS Andino importe cajas del Software para la reventa de licencias de Software, SPSS facturará a SPSS Andino la parte correspondiente a los derechos de licencia. Para los fines de este Contrato, los ingresos no incluirán el costo del envío del Software al usuario final. Dicha factura será pagadera dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha de la factura. SPSS se reserva el derecho de cobrar intereses a la tasa del uno y medio (1½) por ciento mensual (o fracción del mismo) a partir de la fecha de vencimiento hasta tanto la suma total de la factura haya sido cancelada, excepto si el Software relacionado con dicha factura no ha sido entregado por SPSS o sus agentes designados, ya sea a SPSS Andino o al usuario final. Las regalías y la parte de SPSS por el derecho de licencia será cobrado



10

CECILIA GARCIA DE GONZALEZ

TRADUCTORA OFICIAL

Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

como un porcentaje del valor de la factura presentada al usuario final, la cual se calculará de la siguiente manera:

- i) El valor adeudado a SPSS sobre los ingresos iniciales del Software (excluidos los Productos de Terceras Personas según se define en el ANEXO 1) será del cuarenta por ciento (40%);
- ii) El valor adeudado a SPSS sobre los ingresos de renovación y mantenimiento (excluidos los Productos de Terceras Personas) será del sesenta por ciento (60%);
- iii) El valor adeudado por SPSS Andino a SPSS por los Productos de Terceras Personas será calculado de la siguiente manera:

EUIV = valor de la factura enviada al cliente

TP = el valor de los pagos de SPSS a terceras personas, según se estipula en el ANEXO 1

RP = el porcentaje estipulado en los puntos i) o ii) anteriores

Valor Adeudado a SPSS = ((EUIV - TP) * RP) + TP

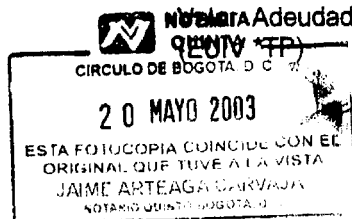
- iv) El valor adeudado a SPSS sobre las ventas de las publicaciones de SPSS (excluidas las publicaciones SPSS sobre las cuales SPSS paga regalías) será del cincuenta por ciento (50%); y
- v) El valor adeudado a SPSS sobre las ventas de publicaciones por las cuales SPSS paga regalías será calculado de la siguiente manera:

EUIV = valor de la factura enviada al cliente

TP = el porcentaje pagado por SPSS a terceras personas, según se estipula en el ANEXO 1

RP = el porcentaje estipulado en el punto iv) anterior

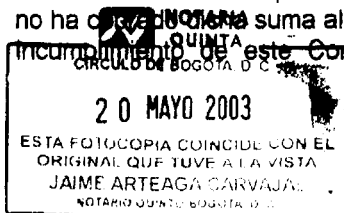
Valor Adeudado a SPSS = ((EUIV - (EUIV * TP)) * RP) +



Cel
CECILIA GARCÍA DE GONZÁLEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

- 7.2 Si SPSS Inc. o una de sus oficinas o subsidiarias vende una licencia multinacional a una organización posterior a la Fecha del Contrato, entonces SPSS Andino recibirá el cuarenta por ciento (40%) de los ingresos iniciales, las renovaciones y el mantenimiento cobrados por SPSS por las copias de los Productos Principales de dicha organización en el Territorio. SPSS tendrá derecho a descontar cualquier valor adeudado a ésta por SPSS Andino del valor adeudado a SPSS Andino bajo esta Sección 7.2. Si SPSS debe hacer un pago a SPSS Andino, éste se hará dentro de los sesenta (60) días siguientes a la fecha de recibo del pago del cliente por SPSS.
- 7.3 Un VAR u OEM sobre el cual SPSS Inc. o alguna de sus oficinas o subsidiarias ha otorgado el derecho de licencia de Software o de las Publicaciones SPSS tendrá derecho a dar en licencia el Software o las Publicaciones SPSS dentro del Territorio. SPSS Andino no será compensado en forma alguna por dichas licencias si el VAR u OEM, a través de los esfuerzos de programación o desarrollo, haya insertado el Software en una aplicación. Si el VAR u OEM vende estrictamente licencias de Software, donde no se ha completado dicho trabajo de desarrollo o programación por parte del VAR u OEM, entonces SPSS Andino recibirá el cuarenta por ciento (40%) de los ingresos iniciales, las renovaciones, y el mantenimiento cobrados por VAR u OEM para los Productos Principales con licencia en el Territorio. SPSS Andino sólo deberá suministrar al VAR u OEM o a los clientes del VAR u OEM los servicios de mantenimiento si SPSS Andino ha recibido ingresos del VAR u OEM. SPSS acuerda continuar con los VAR u OEM que venden licencias de Software en varios países, no exclusivamente dentro del Territorio. SPSS hará sus mayores esfuerzos por suministrar a SPSS Andino el nombre de cada VAR u OEM con quien SPSS ha suscrito un contrato con SPSS Andino.
- 7.4 SPSS proveerá a SPSS Andino un generador de código de licencia. SPSS Andino acepta que este programa está sujeto a los derechos de propiedad intelectual del párrafo 7 y a los de confidencialidad del párrafo 10. SPSS Andino acuerda no copiar o distribuir el generador de código de licencia a persona alguna.
- 7.5 SPSS acuerda que el pago de las regalías sobre facturas de renovación vence cuando se haya recibido el pago del cliente.
- 7.6 No obstante lo anterior SPSS puede a su total discreción facturar directamente al usuario final cualquier derecho pagadero con respecto al Software suministrado por o a nombre de SPSS Andino, si SPSS Andino no ha cubierto la suma al usuario final, o si de otra manera ha habido incumplimiento de este Contrato. SPSS acuerda acreditar a SPSS



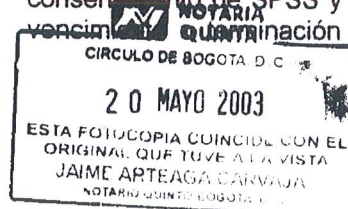
Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

Andino el pago, calculado como la suma recibida del cliente deduciendo las regalías adeudadas a SPSS (ver Artículo 7.1), y menos cualquier costo incurrido en el cobro de dicho valor al cliente.

- 7.7 Cualquier referencia en este Contrato a pagos, regalías o sumas de dinero se considera que dicho pago o suma se encuentra libre de todo impuesto, derecho, o gravamen a ser cobrado sobre el mismo por el gobierno nacional o local, y todos estos serán pagados por SPSS Andino o sus usuarios finales, según el caso.
- 7.8 SPSS o sus agentes de distribución designados facturarán a SPSS Andino cualquier costo de envío o distribución del Software, de las Publicaciones SSPS y del material correspondiente enviados por SPSS o sus agentes de distribución designados. SPSS Andino acuerda pagar dichas facturas dentro de los treinta (30) días siguientes a la fecha de la factura.

8. DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

- 8.1 SPSS Andino reconoce que el valor monetario del Software es considerable y que todos y cada uno de los copyright, marcas registradas y otros derechos de propiedad intelectual utilizados o contenidos en el Software o en conexión con el mismo, incluyendo toda la documentación y manuales relacionados con el mismo, son y serán propiedad única de SPSS o del otorgante de la licencia, y SPSS Andino no deberá durante o en cualquier momento posterior al vencimiento o terminación de este Contrato, cuestionar o disputar de manera alguna dicha propiedad o cualquiera otro de los derechos.
- 8.2 SPSS otorga licencia a SPSS Andino para utilizar las marcas registradas aplicables al Software sólo con el fin de comercializar, vender y dar soporte al Software. Todo el *goodwill* generado por el uso de dichas marcas registradas será de propiedad exclusiva de SPSS.
- 8.3 SPSS Andino acuerda no solicitar el registro o ser registrado como propietario de las marcas registradas sobre las cuales se le otorgó licencia de uso bajo el Artículo 8.2 anterior o el de cualquiera otra marca que pudiera causar confusión por su similitud.
- 8.4 SPSS Andino declara que los derechos de propiedad intelectual estipulados en el Artículo 8.1 sólo serán utilizados por el mismo con el consentimiento de SPSS y durante la continuidad de este Contrato. Al vencimiento o terminación del mismo, SPSS Andino discontinuará de



13


CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

inmediato dicho uso sin recibir compensación alguna por dicha discontinuidad.

- 8.5 SPSS Andino no utilizará o adoptará luego del vencimiento o terminación de este Contrato, sin previo consentimiento escrito de SPSS, cualquier nombre, nombre registrado, nombre de la compañía, estilo comercial, o designación comercial que incluya y sea similar, o pueda confundirse en todo o en parte con cualquier marca registrada, nombre registrado, estilo comercial o designación comercial utilizada por SPSS o el otorgante de la licencia.

9. LITIGIOS

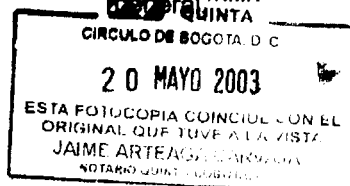
- 9.1 Cada una de las partes informará de inmediato a la otra si tiene conocimiento de:

- a) cualquier posible infracción a la propiedad intelectual o a cualquiera otro derecho sobre el Software por algún tercero;
- b) cualquier reclamación sobre la producción, venta u otra negociación del Software infrinja los derechos de algún tercero;
- c) cualquiera otra reclamación por una tercera persona contra alguna de las partes en relación con el Software.

- 9.2 Si se toma alguna acción o hasta qué punto se toma dicha acción con respecto a alguna infracción bajo el 9.1 a) anterior será un asunto a la total discreción de SPSS, y ésta tendrá a su cargo todos los gastos relacionados con la misma. Si SPSS decide tomar acción por sí sola, SPSS Andino acuerda proveer a SPSS toda la asistencia razonable con respecto a dicha acción. Si SPSS decidiera que SPSS Andino deberá tomar acción, entonces SPSS Andino acuerda actuar bajo las instrucciones y expensas de SPSS.

- 9.3 Si SPSS decide no tomar acción alguna bajo el numeral 9.2 anterior, entonces SPSS Andino tiene el derecho a hacerlo, siempre y cuando:

- a) SPSS Andino asuma todos los gastos incurridos; y
- b) SPSS Andino no tome acción alguna que SPSS considere en su absoluta discreción que pueda ser dañina para el negocio en



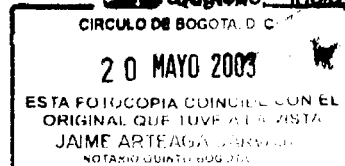
Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

SPSS consentirá en su vinculación como parte en cualquier procedimiento de SPSS Andino siempre que ésta indemnice a SPSS contra todos los daños y perjuicios, costas, gastos u otras responsabilidades incurridas por SPSS Andino como resultado de dichos procedimientos. SPSS tendrá derecho a exigir a SPSS Andino el suministro a satisfacción de una seguridad razonable de SPSS en cuanto a la debida ejecución de la indemnización arriba mencionada.

10. CONFIDENCIALIDAD

10.1 SPSS Andino acepta que la siguiente información y material, así hayan existido, existan o se desarrollen, o sean creados durante el término de este Contrato (en adelante denominada "información confidencial de SPSS") son de propiedad de SPSS y son altamente sensibles por su naturaleza:

- i) Software. Toda la información y material relacionado con los productos potenciales o existentes de software SPSS y conceptos de software en varias etapas de investigación y desarrollo, incluyendo los planes de proyectos, el código de fuente, los módulos objeto y ejecutables, las especificaciones de diseño, los datos técnicos y de ingeniería, los estudios de laboratorio, los resultados de pruebas benchmark y los diseños, fórmulas y algoritmos residentes en el Software (incluyendo pero no limitados a la estructura, secuencia y organización del mismo) que no sean en general conocidos del público o en las industrias o negocios en que SPSS compite.
- ii) Procedimientos de Negocio. Los planes y procedimientos internos de negocio, incluyendo las técnicas de licencia, los procesos de producción y equipos, los nombres de clientes, alguna otra información y los planes de los clientes, los manuales de operación y servicios así como su respectiva documentación, y cualquiera otra información relacionada con la forma en que SPSS dirige su negocio y que usualmente no es de conocimiento público.
- iii) Derechos Legales. Solicitudes de patentes, copyright, secretos comerciales, marcas registradas o marcas de servicio propuestas, y demás.
- iv) Planes de Mercadeo y Listas de Clientes. La información y material de clientes y mercados, tales como (1) Datos estratégicos, incluyendo planes de mercadeo, proyecciones,



15

CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

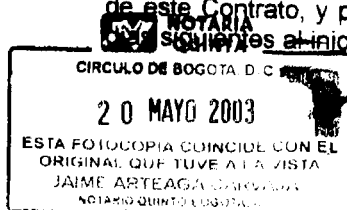
Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

supuestos de proyecciones, planes futuros y estrategias potenciales de SPSS que hayan sido comentadas o estén aún en discusión; (2) Datos financieros, incluyendo precios y objetivos de costo, listas de precios, políticas y procedimientos de precios, políticas y procedimientos de cotización; (3) Datos del cliente incluyendo las listas de clientes, nombres de clientes y sus representantes, datos suministrados por clientes presentes o pasados, y el tipo, cantidad y especificaciones de los productos comprados, arrendados u otorgados en licencia por clientes de SPSS.

- v) No Usualmente Conocida. Cualquier información que usualmente no sea de conocimiento público o conocida de las industrias o negocios en que compite SPSS, dando un margen competitivo a SPSS.

10.2 SPSS Andino acepta que durante el término de este Contrato tendrá acceso a información confidencial de SPSS ocupando una posición de responsabilidad y confianza sobre los asuntos y negocios de SPSS. SPSS Andino acuerda tomar las siguientes medidas para preservar la confidencialidad y la naturaleza de la propiedad de la información confidencial de SPSS:

- i) No Revelación. Durante o después del término de este Contrato no utilizará, revelará o transferirá la información confidencial de SPSS, excepto si es autorizado por SPSS dentro del alcance de sus deberes con SPSS. SPSS Andino acuerda no vender, dar en licencia o de otra manera explotar cualquiera de los productos (incluyendo cualquier forma de software) que encierre en todo o en parte alguna parte de la información confidencial de SPSS.
- ii) Evitar Revelación. SPSS Andino acuerda tomar todas las precauciones razonables para prevenir el revelar en forma no autorizada (ya sea sin advertirlo o deliberadamente) la información confidencial de SPSS a personas o entidades no autorizadas, y de inmediato informará a la gerencia respectiva de SPSS sobre cualquiera de estas actividades siendo realizada por otros. SPSS Andino acuerda, en particular, asegurarse que todos los empleados que trabajan o tienen acceso a datos o información relacionada con el negocio de SPSS firmarán un documento de no revelación similar en principio al Artículo 10 de este Contrato, y presentará a SPSS copias de dicho documento correspondientes a sus actuales empleados dentro de los 30 días siguientes al inicio de este Contrato, y para los nuevos empleados dentro de los 30 días siguientes al inicio de su trabajo.



16

Cal
CICILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

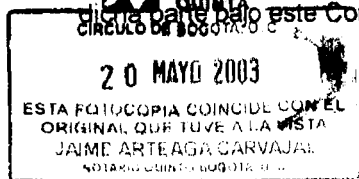
Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

- iii) Devolución de Todo el Material. A la terminación de este Contrato SPSS Andino entregará a SPSS todos los materiales tangibles involucrados con la información confidencial de SPSS, incluyendo cualquier documentación, registros, listados, notificaciones, datos, bosquejos, planos, memorandos, modelos, informes, material de referencia, muestras, material de lectura mecánica y equipos relacionados en alguna forma con la información confidencial de SPSS. SPSS Andino acuerda además no retener copia alguna de los materiales arriba mencionados, excepto en el caso de requerimientos legales de las autoridades correspondientes del Territorio, o parte de los mismos.

- 10.3 SPSS Andino comprende que los daños y perjuicios monetarios no serán suficientes para prevenir o compensar el uso no autorizado o el revelar cualquier parte de la información confidencial de SPSS, y que un mandato de la corte sería suficiente para prevenir cualquier uso real o forzado o para revelar dicha información. SPSS Andino comprende que SPSS puede desistir de algunos de los requisitos expresados en este Contrato, pero que dicho desistimiento debe hacerlo la gerencia ejecutiva de SPSS por escrito, y no se considerará un desistimiento del derecho de SPSS para obligar cualquiera otro requisito o disposición de este contrato. SPSS Andino acuerda que cada una de las obligaciones especificadas en el Artículo 10 es un acuerdo separado e independiente y que la no obligatoriedad de uno de ellos no impide la obligatoriedad de alguno de los otros acuerdos del Artículo 10 o de cualquiera otro de este Contrato.

11. INDEMNIZACION

- 11.1 Cada una de las partes deberá indemnizar a la otra parte y mantenerla total y efectivamente retribuida por todas y cada una de las pérdidas, reclamos, daños y perjuicios, costos, cargos, expensas, responsabilidades, demandas, procesos y acciones que la otra parte pueda sostener o en que pueda incurrir o resultar o ser establecidos contra la otra parte por cualquier persona, y que pueda ser el resultado o estar relacionado por alguna razón de incumplimiento de la obligación de dicha parte bajo este Contrato.



Cecilia
CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

12. GARANTIA

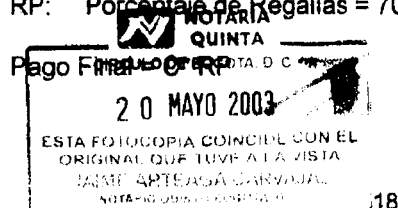
- 12.1 El medio en el cual se suministra el Software es garantizado libre de defectos de fabricación y materiales bajo uso normal y por un período de noventa (90) días a partir de la fecha de la compra por el usuario final, pero sin exceder seis (6) meses de la fecha de compra a SPSS Andino. La única responsabilidad de SPSS y el recurso exclusivo bajo esta garantía será enviar un reemplazo del medio o su total reembolso, si SPSS no puede entregar un medio libre de defectos de fabricación y materiales. Se otorga licencia del Software "como es", sin garantía a excepción de la garantía del medio prevista en lo mencionado en este artículo (12.1). No existen garantías expresas o implícitas, incluyendo pero no limitadas a las garantías implícitas de comercialización o conveniencia para un fin en particular, y se renuncia expresamente a dichas garantías. En ningún caso SPSS será responsable de pérdidas en las ganancias o de otros daños indirectos o consecuenciales, a excepción de dichos daños causados por mala intención o negligencia grave de SPSS o de su personal, en cuyo caso la responsabilidad de SPSS se limita al valor de la orden de pedido que fue la causa directa de dichos daños. SPSS Andino no ofrecerá ninguna otra garantía sobre el Software.

13. DURACION, TERMINACION Y RECOMPRA DEL SOFTWARE

- 13.1 Sujeto a las disposiciones del mismo, este Contrato tendrá vigencia a perpetuidad, excepto si SPSS o SPSS Andino lo dan por terminado de conformidad con las disposiciones de este Contrato.
- 13.2 Transcurrido un año de este Contrato, cualquiera de las partes puede dar por terminado este Contrato dando a la otra parte notificación escrita con seis (6) meses de anterioridad sobre su intención de terminarlo. Si SPSS desea dar por terminado este Contrato por cualquier razón (excepto por las razones estipuladas en las Secciones 13.3 y 13.4), SPSS acuerda hacer un pago (en adelante denominado el "Pago Final"). El Pago Final será calculado de la siguiente manera:

C: Regalías recibidas por SPSS de SPSS Andino en los últimos doce (12) meses

RP: Porcentaje de Regalías = 70%




CECILIA GARCÍA DE GONZÁLEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

13.3 En caso que SPSS Andino haya incumplido uno o más Artículos, incluyendo pero no limitado al incumplimiento de cualquiera de los Artículos estipulados en la Sección 4 o Artículo 3.1 de este Contrato, y falla en rectificarlo o no está en capacidad de hacerlo dentro de los treinta (30) días siguientes al recibo de la notificación escrita de SPSS, ésta se reserva el derecho de dar por termino este Contrato de inmediato sin hacer Pago alguno a SPSS Andino.

13.4 Cualquiera de las partes puede, sin perjuicio de algún otro derecho o recurso disponible, suspender labores futuras bajo este Contrato, o darlo por terminado por notificación escrita a la otra parte, en caso que la otra parte inicie la conclusión o lleve a cabo negocios con un representante para beneficio de sus acreedores, o inicie cualquier tipo de arreglo con todos o cada uno de sus acreedores, o si se dan las condiciones, lo que sea equivalente en esencia a los efectos causados por cualquiera de los anteriores.

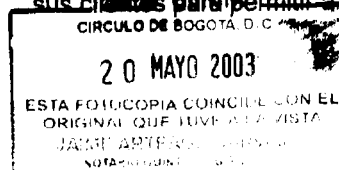
13.5 Si SPSS desea retirar un producto del Software Principal o del Software No Principal de conformidad con la Sección 2.4 anterior, entonces SPSS realizará el pago a SPSS Andino (en adelante denominado "Pago del Software"). Dicho Pago del Software será calculado de la siguiente manera:

C: Regalías recibidas por SPSS por el producto(s) de Software retirado(s) en los últimos doce (12) meses

RP: Porcentaje de Regalías = 70%

Pago de Software = C - * RP

13.6 A la terminación de este Contrato o al retiro del producto de Software del ANEXO 1, SPSS Andino cesará de inmediato en su uso, en la venta del Software, o de las versiones actualizadas del mismo, y a solicitud escrita de SPSS devolverá de inmediato a SPSS todas las copias del Software, los generadores de código de licencia y todos los documentos, propaganda y material promocional, suministrados a SPSS Andino o que se encuentren en su poder y estén relacionados con el Software. Además, SPSS Andino entregará a SPSS de inmediato una lista completa de todos sus prospectos y clientes, con todos los detalles para permitir a SPSS ponerse en contacto con ellos tanto por teléfono y por escrito. SPSS Andino enviará también de inmediato a SPSS la relación detallada de todas las transacciones financieras entre SPSS Andino y sus clientes para permitir a SPSS la entrega y la facturación al cliente.



Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

- 13.7 Como parte de sus derechos para hacer el Pago estipulado en el numeral 13.2, a la terminación de este Contrato SPSS o un nuevo distribuidor tendrán derecho de contratar a los empleados de SPSS Andino con el fin de llevar a cabo negocios a nombre de SPSS o de un nuevo distribuidor o franquicia.

14. FUERZA MAYOR

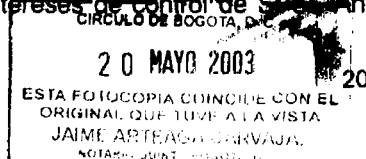
- 14.1 SPSS o SPSS Andino no serán responsables en circunstancia alguna por alguna falla en el desempeño de las obligaciones a ser ejecutadas por cada uno bajo este Contrato cuando dicha falla se deba a alguna causa fuera de su control razonable, incluyendo, por ejemplo, (sin limitar en ninguna forma las generalidades de lo anterior) caso fortuito, rechazo de licencia, disputa industrial, accidente, incendio, explosión, demoras en el transporte o actos de terceras personas, o pérdida y daños a cualquiera de los Software.

15. LA TOTALIDAD DEL CONTRATO

- 15.1 Este Contrato sobreescribe cualquier arreglo, entendimiento, promesa, o contrato suscrito o existente entre las partes en el mismo, con anterioridad o en forma simultánea a este Contrato, y se constituye en el entendimiento completo entre las partes en el mismo. Cualquier adición, reforma o modificación a este Contrato será efectiva si se hace por escrito y es firmada por y a nombre de ambas partes.
- 15.2 Los recursos estipulados en este Contrato serán los únicos recursos a disposición de SPSS Andino por incumplimiento del mismo. SPSS no se hará responsable bajo ninguna circunstancia de pérdida en las ganancias, pérdida de oportunidades, o daños indirectos o consecuenciales.

16. CESIONES Y TRANSFERENCIAS

- 16.1 Ninguno de los derechos, deberes u obligaciones bajo este Contrato podrán ser cedidos por SPSS Andino sin previo consentimiento escrito de SPSS. En particular, aquellos negocios relacionados con ventas, soporte y cualquiera otra operación relacionada con el Software no podrá ser vendida, transferida o en alguna forma traspasada de SPSS Andino a alguna otra compañía, organización o individuo sin previo consentimiento escrito de SPSS. Además, la transferencia de la propiedad o de los intereses de control de SPSS Andino, el nombramiento de directores o



Ced
CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

de otros funcionarios, ya sean ejecutivos o no, está sujeto a la aprobación de SPSS. SPSS Andino acepta que SPSS tiene el poder absoluto de veto sobre dichas transacciones o nombramientos. SPSS dará su aprobación por escrito dentro de los 30 días siguientes al recibo de la notificación de SPSS Andino en la dirección de SPSS que figura a continuación. Dicha aprobación se supone dada en caso de no recibir una respuesta escrita a la notificación arriba mencionada en el término de 30 días.

16.2 SPSS puede ceder sus derechos, deberes y obligaciones bajo este Contrato.

17. RENUNCIA

17.1 La falla o negligencia de SPSS sobre la obligatoriedad en cualquier momento con respecto a algunas de las disposiciones de este Contrato no será interpretado o considerado como renuncia a los derechos de SPSS bajo este Contrato, ni en forma alguna afectará la validez de la totalidad o de alguna parte de este Contrato, ni irá en perjuicio de los derechos de SPSS para tomar acciones posteriores.

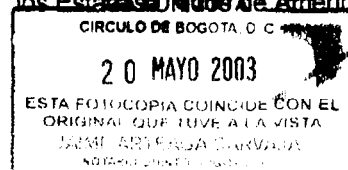
18. SEPARACION

18.1 En caso que algunos o parte de los términos, condiciones o disposiciones contenidas en este Contrato sean determinadas como inválidas, ilegales, o de no obligatoriedad hasta algún punto, dicho término, condición o disposición será separado de los términos, condiciones y disposiciones restantes, las cuales continuarán siendo válidas y obligatorias hasta donde la ley así lo permita.

19. LEY VIGENTE. CORTES COMPETENTES

19.1 En todo respecto este Contrato se interpretará como un Contrato suscrito en los Estados Unidos y sujeto a las leyes de los Estados Unidos.

19.2 Las partes en el Contrato acuerdan que cualquier acción legal resultante del mismo estará sujeta a la sola jurisdicción de las Cortes Competentes de los Estados Unidos de América, no obstante SPSS tiene derecho de entablar acción legal por cualquier asunto ante la Corte Competente de los Estados Unidos de América.



21


CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

20. NOTIFICACIONES

20.1 Todas las notificaciones contempladas en este Contrato serán enviadas a las direcciones designadas a continuación, o a aquellas otras direcciones a ser informadas por escrito por cada una de las partes a la otra. La dirección designada por SPSS es la siguiente:

SPSS Inc., 233 S. Wacker Dr., Chicago, IL 60606 USA

y la dirección designada por SPSS Andino es:

SPSS Andino, Cra. 16A No. 78-11 Ofc. 501, Bogotá, D.C.

EN FE DE LO CUAL las partes en este Contrato lo suscriben por medio de su respectivo funcionario debidamente autorizado.

Aceptado por SPSS Andino:

(Firmado) (Firma Ilegible)

(Firma Autorizada)

(Cargo) Presidente

Aceptado por SPSS:

(Firmado) (Firma Ilegible)

(Firma Autorizada)

(Cargo) Vicepresidente Ejecutivo y
Director Financiero

Fecha:

Fecha: Abril 14, 2003

(Firmado) Barbara L. Lips – Abril 14, 2003

(Sello) SELLO OFICIAL – BARBARA L. LIPS – Notario Público Estado de Illinois – Mi Comisión Vence 09/Nov/2003

Estado de Illinois)

Condado de Cook) Suscrito bajo Juramento

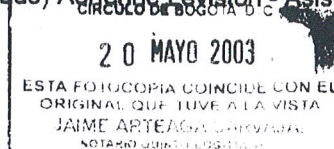
CERTIFICADO DE AUTORIDAD

Yo, DAVID ORR, Funcionario del Condado en el Condado de Cook, Estado de Illinois, certifico que BARBARA L. LIPS, la persona cuyo nombre aparece en el sello y quien firma el documento anexo, es Notario Público para el Estado de Illinois y estaba autorizada para actuar como tal al momento de la autenticación del documento.

Para verificar este Certificado de Autoridad como un Acto Notarial, he firmado y colocado el sello de la oficina este día 12 de mayo de 2003.

(Firmado) David Orr, Funcionario del Condado de Cook, Estado de Illinois

(Firmado) Adela Quintana - Asistente



22

Cecilia Garcia de Gonzalez
CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
TRADUCTORA OFICIAL
Resolucion 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

ANEXO I

Software*	Productos Principales	Productos No Principales
SPSS Base Server	X	
Regression Models Server	X	
Advanced Models Server	X	
Tables Server	X	
Trends Server	X	
Exact Tests Server	X	
Missing Value Analysis Server	X	
Conjoint Server	X	
Categories Server	X	
SPSS Base	X	
Professional Statistics	X	
Advanced Statistics	X	
Advanced Models	X	
Tables	X	
Categories	X	
Conjoint	X	
Trends	X	
Exact Tests	X	
Missing Value Analysis	X	
Smart Viewer		X
Smart Viewer Web Server		X
Data Entry Builder		X
Data Entry Station		X
Data Entry Enterprise Server		X
AnswerTree		X
SamplePower		X
Amos		X
SPSS Maps		X
SPSS Report Writer		X
DecisionTime		X
DecisionTime Server		X
Whatif?		X
OLAP Hub		X
Clementine		X
Clementine Server		X
Clementine Solution Publisher		X
CAPRI		X
Clementine Fraud CAT		X
Clementine Microarray CAT		X
Clementine CRM CAT		X
Clementine Telco CAT		X
Clementine Web CAT		X
LexiQuest Mine		X
LexiQuest Categorize		X
Text Mining for Clementine		X
SmartScore		X
SmartScore		X

20 MAYO 2003
 ESTA FOTOCOPIA COINCIDE CON EL 1
 ORIGINAL QUE TUVE A LA VISTA
 JAIME ARTEAGA
 NOTARIO

Celia
 CECILIA GARCIA DE GONZALEZ
 TRADUCTORA OFICIAL
 Resolución 1443 Minjusticia

Traducción Oficial Contrato de Distribución de Software SPSS...

SPSS Computer Based Training		X
ActivStats		X
SPSS WebApp		X

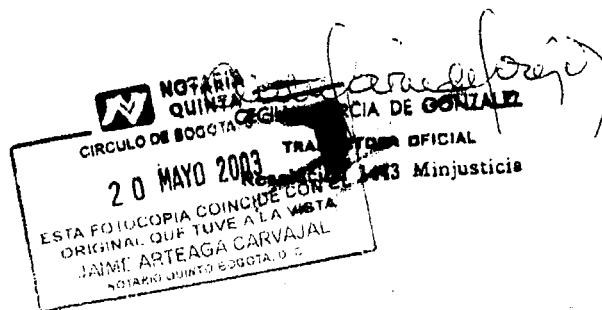
* Incluye cualquier sistema operativo para el cual SPSS otorga actualmente la licencia del producto.

Cantidad Software TP (Terceras Personas):

Teleform	US\$890.00
MapInfo	US\$647.50
MapInfo localized	US\$797.50

Cantidad Publicaciones SPSS de TP:

SPSS Guía de Análisis de Datos	15%
SPSS Base Guía Usuarios Sistemas	15%



3/9/99

SPSS SOFTWARE DISTRIBUTION AGREEMENT

Between:

1. SPSS Inc., a company incorporated under the laws of the Delaware, USA whose registered office is situated at 233 S. Wacker Dr., Chicago, IL 60606 USA (hereinafter referred to as 'SPSS'); and:
2. Informese Ltda, also known as "SPSS Andino", a company incorporated under the laws of Colombia, whose principal place of business is situated at Cra. 16A No. 78-11 Ofc. 501, Santafe de Bogotá (hereinafter called "SPSS Andino").

WHEREAS SPSS is duly authorized by SPSS Incorporated of Chicago, Illinois, USA, to appoint SPSS Andino as a distributor of software for which SPSS Incorporated has world-wide distribution rights (hereinafter referred to as 'the Software') (see ANNEX 1) and desires so to do; and

WHEREAS SPSS Andino represents that it is qualified to act as a distributor for the Software;

WHEREAS, the parties agree that all other agreements entered into between SPSS Inc. and SPSS Andino or Informese Ltda are now superseded by this Agreement.

Now it is hereby agreed as follows:

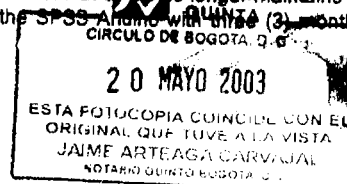
1. COMMENCEMENT

- 1.1 This Agreement shall be deemed to have come into force on March 1, 2002, the "Contract Date".

2. APPOINTMENT AND TERRITORY

- 2.1 SPSS hereby appoints, during the term of this agreement, SPSS Andino as a distributor of the Software set forth in ANNEX 1 and SPSS Andino hereby accepts such appointment as a distributor of the Software. SPSS Andino agrees during the term of this Agreement to work in accordance with the strategic direction of SPSS. SPSS shall use all reasonable efforts to notify, on a timely basis, SPSS Andino of such strategic direction and any changes thereto.
- 2.2 SPSS hereby grants to SPSS Andino during the term of this Agreement, the exclusive right, with the exception of the points set forth in 2.3, 7.2 and 7.3, to license the Software and to sell SPSS publications in the country of Colombia and Peru (hereinafter "Territory"). Additional Software products can be added to ANNEX 1 by providing SPSS Andino written notification.
- 2.3 The parties agree that any other SPSS franchise or distributor in the Territory may sell licenses of the Software in the Territory, but must purchase licenses of the Software set forth in Column 1 of ANNEX 1 (hereinafter "Core Software") directly from SPSS Andino. Other SPSS franchises or distributors shall have the right to sell licenses of the Software set forth in column 2 of ANNEX 1 (hereinafter "Non-Core Software") and SPSS Publications without having to first obtain such Non-Core Software or SPSS Publications from the SPSS Andino and without having to make a payment to SPSS Andino.
- 2.4 SPSS shall have the right to remove Core and Non-Core Software products from ANNEX 1 by providing the SPSS Andino with three (3) months written notice and by making a payment to SPSS Andino, to be calculated in accordance with Section 13.5 below. If SPSS wishes to remove the SPSS Base product from ANNEX 1, then SPSS must terminate the entire Agreement and make a payment, calculated in accordance with Section 13.2 below, to SPSS Andino. SPSS shall have the right to remove a third party product (set forth in the TP section of ANNEX 1) and a Core and Non-Core Software product that SPSS Andino maintains or licenses, without making a payment to SPSS Andino, by providing the SPSS Andino with three (3) months written notification.

20/02/02 11:15



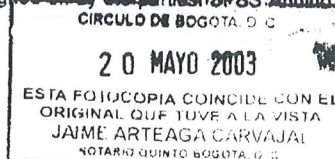
- 2.5 SPSS Andino is prohibited from marketing, selling, supporting, training in the use of or offering consulting services based on any other software package without first obtaining written approval from SPSS. Such approval may be denied at the discretion of SPSS. SPSS Andino shall also be prohibited from promoting any of the other services of SPSS Andino in conjunction with SPSS Software or services, unless expressly given permission to do so by SPSS.
- 2.6 SPSS Andino can appoint sub-distributors with SPSS' prior written approval. SPSS Andino shall require each sub-distributor to enter into a written agreement with SPSS Andino before any software is made available to the sub-distributor. This agreement must be substantially similar to the provisions of this Agreement, and will instruct the sub-distributor of SPSS' intellectual property rights and allow the sub-distributor to only distribute the Software obtained from or on behalf of SPSS Andino. SPSS shall have the right to review such agreement before it is executed.
- 2.7 During the term of this Agreement, SPSS Andino shall have the right to use the SPSS name for the purpose set forth in this Agreement. Upon termination, this right shall immediately cease. SPSS Andino shall have the right to sign the standard SPSS license agreements on behalf of SPSS as long as no changes have been made to the license agreements.
- 2.8 Besides the rights set forth in this Agreement, it is agreed and understood that SPSS Andino is not the representative of SPSS or its licensor(s) and has no authority or power to buy or contract in the name of or to create any liability against SPSS or its licensor(s) in any way or for any purpose.

3. ESTABLISHING REVENUE TARGET & MARKETING BUDGET

- 3.1 SPSS and SPSS Andino, on a yearly basis, will establish a revenue target for SPSS Andino by taking into account revenue growth from the previous year, the economy in the Territory, the growth rate for SPSS franchises similar to SPSS Andino and the market for the SPSS software in the Territory. The revenue target shall be mutually agreed upon on an annual basis between SPSS and SPSS Andino. The revenue target must be met by SPSS Andino on a yearly basis.
- 3.2 SPSS Andino will set a Marketing Budget that is at least 12% of the initial revenue target established in accordance with Section 3.1 above. Such percentage may change from year to year upon mutual consent of the parties. Such Marketing Budget shall be used for the items set forth in Section 4.4. The parties can mutually agree to lower or raise the Marketing Budget.

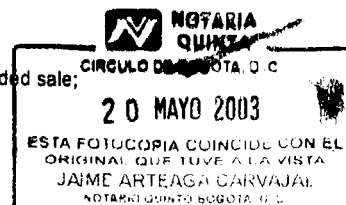
4. UNDERTAKINGS BY SPSS Andino

- 4.1 SPSS Andino agrees not to solicit orders for the Software from customers situated outside the Territory, and agrees to cease the supply of the Software to sub-distributors, dealers or end-users who are known to be pursuing such a policy.
- 4.2 SPSS Andino will at all times use its best endeavors to promote and extend the market for the Software to all potential customers in the Territory and work diligently to obtain orders therefor.
- 4.3 On an annual basis, SPSS and SPSS Andino will establish a business plan that must be met during the coming year. The business plan shall include but not be limited to revenue and marketing performance levels, skill level of sales force and technical skill of employees. Such business plan shall be in writing and shall be signed by both parties. The parties agree that the business plan will follow the business direction of SPSS Inc.
- 4.4 SPSS Andino agrees to collaborate with SPSS in drawing up a marketing plan for the current quarter, with associated costs, within 30 days of the start of each calendar quarter. The marketing plan shall consist of the following categories: postage, printing, seminars, travel, entertainment, demonstrations, exhibitions, advertisements, public relations, direct mailing and outside consultants. ~~SPSS Andino~~ SPSS Andino agrees to fund 100% of said marketing plan, as set forth in 3.2 above.



- 4.5 SPSS Andino agrees to set up an in-house direct mailing facility or enter into an agreement with an outside direct mailing firm that has the capacity to send out the amount of direct mail set forth in the original and future marketing plans.
- 4.6 SPSS agrees to provide SPSS Andino with a document that contains SPSS' corporate standards for computerized lead tracking, order entry and customer renewal tracking. Such document may consist of the software product(s) used by SPSS, the computing environment needed for such product(s) and the proper format for the data. SPSS Andino will implement a computerized lead tracking system, using the standards provided by SPSS, to monitor the progress of prospects to sales, to enter orders and to track customer renewals. SPSS Andino agrees to provide SPSS with the data in such systems upon request from SPSS.
- 4.7 SPSS Andino agrees to provide SPSS with sales and marketing reports as requested by SPSS. SPSS Andino will co-operate fully with SPSS in the analysis of said reports, and SPSS Andino agrees to modify marketing and/or sales techniques, practices and/or strategies according to suggestions by SPSS.
- 4.8 SPSS believes that it is important to have sales personnel to sell single user licenses of the Software and enterprise-wide sales. SPSS Andino will employ sales personnel to sell such licenses. SPSS Andino agrees to involve SPSS in the recruitment process, subject to any costs incurred by SPSS being paid in full by SPSS, and agrees that the appointment of said personnel will be subject to the approval of SPSS. If SPSS does not respond within ten (10) business days, then SPSS Andino shall have the right to assume that SPSS has approved the new SPSS Andino employee.
- 4.9 If SPSS informs SPSS Andino that seminars are an important way to market the Software, then seminars will be part of the marketing plan and SPSS Andino agrees to employ suitable sales personnel to run said sales seminars in a highly professional manner. SPSS Andino agrees to fully involve SPSS in the recruitment process of said personnel, subject to any costs incurred by SPSS being met in full by SPSS, and agrees that the appointment of said personnel will be subject to the approval of SPSS. If SPSS does not respond within ten (10) business days, then SPSS Andino shall have the right to assume that SPSS has approved the new SPSS Andino employee.
- 4.10 SPSS Andino will employ a full-time manager to run the sales and marketing activity of SPSS Andino. SPSS Andino agrees to fully involve SPSS in the recruitment process, subject to any costs incurred by SPSS being paid in full by SPSS, and agrees that the appointment of said manager will be subject to the approval of SPSS. If SPSS does not respond within ten (10) business days, then SPSS Andino shall have the right to assume that SPSS has approved the new SPSS Andino employee.
- 4.11 SPSS Andino agrees to supply a 30, 60 and 90 day revenue forecast within five(5) business days of the start of the each calendar month. SPSS Andino undertakes to forecast as accurately as possible.
- 4.12 SPSS Andino will not alter, obscure, remove, conceal or otherwise interfere with any eye-readable or machine-readable marking on the Software or its packaging that refers to SPSS or its licensor(s) or otherwise refers to intellectual property rights in the Software.
- 4.13 SPSS Andino will on reasonable notice permit any employee of SPSS or SPSS' appointed agent to enter during SPSS Andino's business hours any of the SPSS Andino's premises for the purposes outlined in this Agreement. All costs incurred in traveling to SPSS Andino shall be the responsibility of SPSS. SPSS agrees that it or its appointed agents will not unreasonably disrupt SPSS Andino's business in exercising its rights under this Article 4.13.
- 4.14 SPSS Andino shall ensure that SPSS is kept fully informed of any requirements with which the Software must comply (relating to the importation, testing, marketing, sale or use of the Software, or otherwise) and which are imposed or required in the Territory by:
 - i) any legislative, regulatory or administrative provision; or
 - ii) any authority of competent jurisdiction in or over the country of intended sale;

20/02/02 11:15



3/9/99

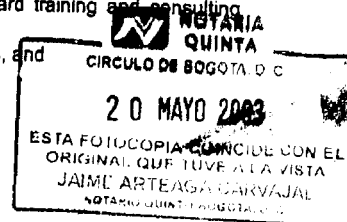
4

In addition, and at its own cost and expense, SPSS Andino shall apply for any regulatory licenses, authorities and approvals that are necessary for the sale of the Software in the Territory and, if so requested by SPSS, produce copies of such licenses, authorities and approvals to SPSS.

- 4.15 SPSS Andino will promptly bring to the attention of SPSS any information received by SPSS Andino which is likely to be of interest, use or benefit to SPSS in relation to the marketing and/or support of the Software and will on request by SPSS, supply to SPSS any and all information relating to SPSS Andino and its business.
- 4.16 SPSS Andino will notify SPSS or SPSS' appointed distribution agent of each order for the Software by the end-user to enable SPSS or its appointed distribution agents to deliver to the end-user. Orders for the Software should be communicated by a mechanism approved by SPSS or its authorized agents. Such orders shall not be binding on SPSS or its authorized agents unless and until accepted by SPSS or its authorized agents in writing, or by actual delivery.
- 4.17 SPSS Andino will sell the different types of licenses of the Software made available by SPSS. SPSS Andino must get the appropriate SPSS license agreement signed, if any, before the order is accepted by SPSS Andino. SPSS will supply SPSS Andino with the appropriate agreements.
- 4.18 SPSS Andino will use all SPSS Corporate Guidelines and SPSS Graphics Standards provided by SPSS including logos, colors, type styles, taglines and descriptors. In all communications regarding sales and support of the Software, SPSS Andino agrees that all marketing materials will be subject to the approval of SPSS. SPSS shall provide SPSS Andino with such approval within ten (10) business days. If SPSS does not respond within such a time period, it shall be assumed that SPSS has given SPSS Andino approval.
- 4.19 Both parties will review end-user prices for the Software at the start of each calendar year. The parties shall have the right to modify the pricing at any time by mutual agreement.
- 4.20 SPSS Andino shall not make any promises or representations or give any warranties or guarantees in respect of the Software, including but not limited to performance and year 2000 warranties, except such as are consistent with the specifications for the Software which are provided by SPSS and the license agreement included with the Software.
- 4.21 This Agreement shall operate as a license for SPSS Andino to use the Software internally for the following reasons: for its own data analysis, demonstration, testing, support and such other purposes directly connected with this Agreement. This right shall remain in effect until this Agreement is terminated.
- 4.22 SPSS Andino shall not copy, modify, amend, add to or in any way alter any of the Software, or labeling of the Software, supplied to it, or its customers, under this Agreement without SPSS' prior written consent.
- 4.23 SPSS Andino agrees that providing end-user training and consulting on the Software is absolutely fundamental to the manner in which SPSS products can be sold profitably and as a consequence SPSS Andino agrees to:
 - 1) Hire skilled personnel to conduct such training and consulting.
 - 2) Monitor the success of the training by implementing SPSS' standard training and consulting evaluation program.
 - 3) Use best efforts to meet or exceed SPSS' minimum quality standards, and
 - 4) Exchange training course materials with SPSS.

5. SOFTWARE SUPPORT

- 5.1 SPSS Andino during normal business hours shall maintain an efficient and effective call control facility to deal with end-user support calls relating to the Software and an efficient and effective support personnel, with suitably skilled support personnel and sufficient resources to respond properly to such calls. SPSS Andino agrees to monitor the success of their support group by implementing SPSS' standard measurement and evaluation procedures. Such procedures will be provided to SPSS Andino by SPSS.



20/02/02 11:15

- 5.2 SPSS Andino shall also have a sufficient number of support personnel to provide pre-sales support to the sales personnel and to prospective customers.

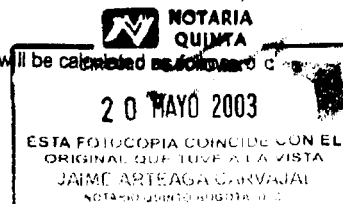
6. UNDERTAKINGS BY SPSS

- 6.1 SPSS shall provide SPSS Andino with ongoing technical and sales training to the SPSS Andino's personnel at times, dates and locations agreed to by the parties. SPSS Andino shall be obligated to pay for all expenses incurred in sending its personnel to these events.
- 6.2 SPSS will supply SPSS Andino, free of charge, one copy of all documents relating to marketing, sales and technical issues SPSS deems relevant. Additional copies of such material will be charged to SPSS Andino at the cost incurred by SPSS.
- 6.3 SPSS will assist SPSS Andino in setting up its annual marketing and business plan.
- 6.4 SPSS will use all reasonable efforts to assist SPSS Andino in the setting up of a client renewal database, order entry system, lead tracking system and the generation of monthly analysis and reports. Such costs in setting up such systems shall rest exclusively with SPSS Andino.
- 6.5 SPSS will use all reasonable efforts to assist SPSS Andino in the recruitment of suitable sales, technical and managerial personnel.
- 6.6 SPSS or its authorized agents will use all reasonable efforts to fulfil orders for the Software on a timely basis. SPSS or its authorized agents shall not be liable in any way for any loss of trade or profit or any other loss occurring to SPSS Andino, or its customers, in the event of a delay.
- 6.7 SPSS will notify SPSS Andino of any enhancement of, or modification to the Software that effects its operation, performance or cost.
- 6.8 SPSS will supply SPSS Andino with SPSS Corporate Guidelines and SPSS Graphics Standards including use of logos, colors, type styles, taglines and descriptors, which will be used by SPSS Andino in all communications regarding sales and support of the Software.

7. PAYMENT

- 7.1 SPSS Andino shall report to SPSS all revenues related to the Software for each month by no later than the fifth working day of the following month, unless otherwise agreed by both parties. SPSS shall invoice SPSS Andino in US Dollars for SPSS' royalty on said revenues and, in the instance when SPSS Andino imports boxes of the Software for resell of licenses of the Software, SPSS shall invoice SPSS Andino for its portion of the license fee. For purposes of this Agreement, revenue shall not include the cost of shipping the Software to the end-user. Said invoice shall be payable within sixty (60) days of invoice date. SPSS reserves the right to charge interest at the rate of one and a half (1½) per cent per month (or part thereof) from the due date until the total invoice sum has been paid, unless the Software associated with that invoice has not been delivered by SPSS or its appointed agents to either SPSS Andino or the end-user. The royalty or SPSS portion of the license fee will be charged as a percentage of the invoice value as presented to the end-user, and will be calculated as follows:
- i) the amount due to SPSS on initial revenues for the Software (excluding Third Party Products as defined in Annex 1) will be forty percent (40%);
 - ii) the amount due to SPSS on renewal and maintenance revenue (excluding Third Party Products) will be sixty percent (60%);
 - iii) the amount due to SPSS from SPSS Andino for Third Party Products will be calculated as follows:

20/02/02 11:15



3/9/99

6

EUIV= the value of the invoice sent to the customer

TP= the amount SPSS pays to the third party, as set forth in ANNEX 1

RP= The percentage set forth in i) or ii) set forth above

Amount Due SPSS = ((EUIV - TP) * RP) + TP

- iv) the amount due to SPSS on sales of SPSS publications (excluding SPSS publications SPSS pays royalties on) will be fifty percent (50%); and
- v) the amount due to SPSS on sales of SPSS publications on which SPSS pays royalties shall be calculated as follows:

EUIV= the value of the invoice sent to the customer

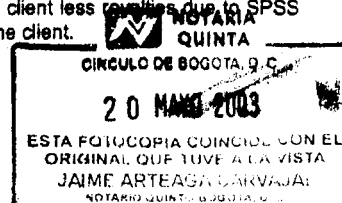
TP= the percentage SPSS pays to the third party, as set forth in ANNEX 1

RP= The percentage set forth in iv) above

Amount Due SPSS = ((EUIV - (EUIV*TP)) * RP) + (EUIV *TP)

- 7.2 If SPSS Inc. or one of its offices or subsidiaries sells a multi-national license to an organization after the Contract Date, then the SPSS Andino shall receive forty percent (40%) of the initial, renewal and maintenance revenue collected by SPSS for copies of the Core Products to such organization in the Territory. SPSS shall have the right to reduce any amount due SPSS from SPSS Andino by the amount due SPSS Andino under this Section 7.2. If SPSS is required to make a payment to SPSS Andino, it shall be made within sixty (60) days of the date SPSS receives payment from the customer.
- 7.3 A VAR or OEM that has been granted the right to license the Software or SPSS Publications by SPSS Inc. or one of its offices or subsidiaries shall have the right to license the Software or SPSS Publications in the Territory. SPSS Andino shall not be compensated in any way for such licenses if the VAR or OEM, through programming or development efforts, has imbedded the Software in an application. If the VAR or OEM is strictly selling licenses of the Software, where no such development or programming work has been completed by the VAR or OEM, then SPSS Andino shall receive forty percent (40%) of the initial, renewal and maintenance revenue collected by the VAR or OEM for the Core Products licensed in the Territory. SPSS Andino shall only be required to provide the VAR or OEM or the customers of the VAR or OEM with maintenance services if SPSS Andino has received revenue from the VAR or OEM. SPSS agrees to pursue VARs or OEMs that will sell licenses of the Software in multiple countries, not exclusively in the Territory. SPSS will use its best efforts to provide SPSS Andino with the name of each VAR or OEM that SPSS enters a contract with SPSS Andino.
- 7.4 SPSS will provide to SPSS Andino a license code generator. SPSS Andino accepts that this program is subject to the intellectual property rights in paragraph 7 and confidentiality in paragraph 10. SPSS Andino agrees not to copy or distribute the license code generator to any other party.
- 7.5 SPSS agrees that payment of royalty on renewal invoices will become due when payment has been received from the client.
- 7.6 Notwithstanding the foregoing SPSS may, in its sole discretion, invoice any end-user directly for any fee payable in respect of the Software supplied by or on behalf of SPSS Andino, if SPSS Andino has failed to collect such money from the end-user or is otherwise in default of this Agreement. SPSS agrees to credit SPSS Andino with a payment, calculated as the amount received from the client less royalties due to SPSS (see Article 7.1) and less any costs incurred in collecting said amount from the client.

20/02/02 11:15



3/9/99

7

- 7.7 Any reference in this Agreement to any payment, royalties or sum of money shall mean that payment or sum exclusive of any taxes, duties or levies chargeable thereon by any Government or Local Government whatsoever, all of which shall be paid by SPSS Andino or its end-users, as the case may be.
- 7.8 SPSS or its appointed distribution agents will invoice SPSS Andino for any shipping/distribution costs for all Software, SPSS Publications and associated materials sent from SPSS or its appointed distribution agents. SPSS Andino agrees to pay such invoices within thirty (30) days of invoice date.

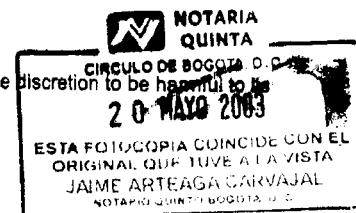
8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 8.1 SPSS Andino acknowledges that the Software has substantial monetary value and that any and all of the copyrights, trademarks and other intellectual property rights used or embodied in or in connection with the Software, including all documentation and manuals relating thereto, is and shall remain the sole property of SPSS or its licensor(s) and the SPSS Andino shall not during, or at any time after the expiration or termination of this Agreement, in any way question or dispute the ownership or any other such rights.
- 8.2 SPSS licenses SPSS Andino to use the trademarks applicable to the Software but only for the purposes of marketing, selling and supporting the Software. All goodwill generated by use of such trademarks shall belong exclusively to SPSS.
- 8.3 SPSS Andino agrees that it shall not apply to register nor be the registered proprietor of trade marks which it is licensed to use under Article 8.2 above or any mark confusingly similar thereto.
- 8.4 SPSS Andino represents that the intellectual property rights set out in Article 8.1 are only used by it with the consent of SPSS and during continuation of this Agreement. Upon expiration or termination hereof, SPSS Andino shall forthwith discontinue such use without receipt of compensation for such discontinuation.
- 8.5 SPSS Andino shall not after the expiration or termination of this Agreement, without the prior written consent of SPSS, use or adopt any name, trade-name, company name, trading style, or commercial designation that includes and that is similar to, or maybe mistaken for the whole or any part of any trademark, tradename, trading style or commercial designation used by SPSS or its licensor(s).

9. LITIGATION

- 9.1 Each party shall immediately inform the other if it becomes aware of:
- a) any apparent infringement of intellectual property, or any other, rights in the Software by any third party;
 - b) any claim that the production, sale or other dealing with the Software infringes the rights of any third party;
 - c) any other claim by a third party against either party in relation to the Software.
- 9.2 Whether and to what extent to take action in respect of any infringement under 9.1a) above shall be a matter that is entirely within the discretion of SPSS and SPSS shall bear all expenses in relation thereto. If SPSS decides to take action itself, then SPSS Andino agrees to provide SPSS with all reasonable assistance in relation thereto. If SPSS decides that SPSS Andino should take action, then SPSS Andino agrees to act under the instructions and at the costs of SPSS.
- 9.3 If SPSS declines to take any action under 9.2 above, then SPSS Andino shall be entitled to do so provided that:
- a) SPSS Andino bears all the expenses incurred; and
 - b) SPSS Andino does not take any action which SPSS considers in its absolute discretion to be harmful to its overall business.

20/02/02 11:15



SPSS shall consent to being joined as a party to any such proceedings by SPSS Andino provided that SPSS Andino indemnifies SPSS against all damages, costs, expenses or other liabilities incurred by it as a result of such proceedings. SPSS shall be entitled to require SPSS Andino to provide security to the reasonable satisfaction of SPSS for the due performance of the indemnity set out above.

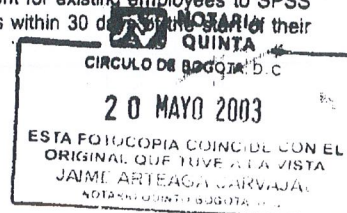
10. CONFIDENTIALITY

10.1 SPSS Andino accepts that the following information and materials whether having existed, now existing or developed or created during the term of this Agreement (hereinafter referred to as the "SPSS confidential information") are proprietary to SPSS and are highly sensitive in nature:

- (i) Software. All information and materials relating to existing or potential SPSS software products and software concepts in various stages of research and development, including project plans, source code, object and executable modules, design specifications, technical and engineering data, laboratory studies, benchmark test results and the designs, formulas and algorithms that reside in the Software (including, but not limited to, the structure, sequence and organization thereof) that are not generally known to the public or within the industries or trades in which SPSS competes.
- (ii) Business Procedures. Internal business procedures and plans, including licensing techniques, production processes and equipment, customer names, other customer information and plans, service and operational manuals and documentation thereof, and other such information that relates to the way SPSS conducts its business and that is not generally known to the public.
- (iii) Legal Rights. Patent applications, copyrights, trade secrets, proposed trademarks or service marks, and the like.
- (iv) Marketing Plans and Customer Lists. Customer and marketing information and materials, such as (1) strategic data, including marketing plans, forecasts, forecast assumptions, future plans and potential strategies of SPSS which have been or are being discussed; (2) financial data, including price and cost objectives, price lists, pricing policies and procedures, quoting policies and procedures; (3) Customer data including customer lists, names of customers and their representatives, data provided by or about prospective, existing or past customers, and the type, quantity and specifications of products purchased, leased or licensed by customers of SPSS.
- (v) Not Generally Known. Any information not generally known to the public or within the industries or trades in which SPSS competes, which gives SPSS a competitive edge.

10.2 SPSS Andino accepts that during the term of this Agreement it will have access to SPSS confidential information, and will occupy a position of trust and confidence regarding SPSS' affairs and business. SPSS Andino agrees to take the following steps to preserve the confidentiality and proprietary nature of the SPSS confidential information:

- (i) Non-Disclosure. During or after the term of this Agreement it will not use, disclose or transfer any of the SPSS confidential information other than as authorized by SPSS within the scope of its duties with SPSS. SPSS Andino agrees not to sell, license or otherwise exploit any products (including software in any form) which embody in whole or in part any part of any SPSS confidential information.
- (ii) Prevent Disclosure. SPSS Andino agrees to take all reasonable precautions to prevent the unauthorized disclosure (whether inadvertent or deliberate) of the SPSS confidential information to unauthorized persons or entities and will promptly report to appropriate SPSS management any such activities by others. In particular, SPSS Andino agrees to ensure that all employees working with or with access to data or information relating to SPSS business will sign a non-disclosure document substantially similar to Article 10 of this Agreement, and will present copies of said document for existing employees to SPSS within 30 days of the start of this Agreement, and for new employees within 30 days of the start of their employment.



- (iii) Return All Materials. Upon termination of this Agreement SPSS Andino will deliver to SPSS all tangible materials embodying the SPSS confidential information, including any documentation, records, listings, notes, data, sketches, drawings, memoranda, models, accounts, reference materials, samples, machine-readable material and equipment which in any way relate to the SPSS confidential information. SPSS Andino further agrees not to retain any copies of any of the above materials, except in the case of legal requirements by the appropriate authorities of the Territory or part thereof.

- 10.3 SPSS Andino understands that monetary damages will not be sufficient to avoid or compensate for the unauthorized use or disclosure of any of the SPSS confidential information and that a court injunction would be appropriate to prevent any actual or threatened use or disclosure of such information. SPSS Andino understands that SPSS may waive some of the requirements expressed in this Agreement but that such a waiver must be made in writing by SPSS senior management and should not be deemed to be a waiver of SPSS' right to enforce any other requirements or provisions of this agreement. SPSS Andino agrees that each of its obligations specified in Article 10 is a separate and independent covenant and that the lack of enforceability of any of them shall not preclude the enforcement of any of the other covenants in Article 10 or elsewhere in this Agreement.

11. INDEMNITY

- 11.1 Each party shall indemnify the other and keep the other fully and effectively indemnified against any and all losses, claims, damages, costs, charges, expenses, liabilities, demands, proceedings and actions which the other may sustain or incur or which may be brought or established against the other by any persons and which in any case arise out of or in relation to or by reason of any breach of that party's obligation under this Agreement.

12. WARRANTY

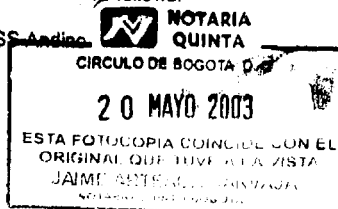
- 12.1 The media on which the Software is furnished, is warranted to be free of defects in workmanship and material under normal use for a period of ninety (90) days from the date of purchase by the end-user but not longer than six (6) months from the date of purchase from SPSS Andino. SPSS' sole responsibility and the exclusive remedy under this warranty will be to send a replacement of the media or a full refund, if SPSS is unable to deliver a media free from defects in workmanship and materials. The Software is licensed "as is" without warranty except for the media warranty provided in this article (12.1) above. There are no warranties expressed or implied, including but not limited to implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose and such warranties are expressly disclaimed. In no event shall SPSS be responsible for any lost profits or other incidental or consequential damages, unless such damages are caused by malicious intention or gross negligence of SPSS or its personnel, in which case SPSS' liability is limited to the value of the order which was the direct cause for such damages. SPSS Andino shall not offer any other warranty on the Software.

13. DURATION, TERMINATION AND BUY BACK OF SOFTWARE

- 13.1 Subject to the provisions hereof, this Agreement shall remain in force in perpetuity unless terminated by SPSS or SPSS Andino in accordance with any of the provisions of this Agreement.
- 13.2 After the first year of this Agreement, either party may terminate this Agreement by giving to the other six (6) months' notice in writing of its intention to do so. In the event that SPSS wishes to terminate this Agreement for any reason (except for the reasons set forth in Section 13.3 and 13.4), SPSS agrees to make a payment (hereinafter referred to as 'the Final Payment'). The Final Payment will be calculated as follows:

C: Royalty received by SPSS in the past twelve (12) months from SPSS Andino

RP: Royalty Percentage = 70%



Final Payment = C * RP

- 13.3 In the event that SPSS Andino is in breach of one or more Articles, including but not limited to a breach of any of the Articles set forth in Section 4 or Article 3.1, of this Agreement and fails to, or is unable to, rectify such breach within thirty (30) days after receipt of written notice from SPSS, SPSS reserves the right to terminate this Agreement forthwith without making any Payment to SPSS Andino.
- 13.4 Either party may, without prejudice to any other right or remedy available, suspend further work hereunder or terminate this Agreement, by written notice to the other party, in the event that the other party commences to be wound up or carries on business under a receiver for the benefit of its creditors or enters into any scheme of arrangement with any or all of its creditors or, if such conditions exist, as are substantially equivalent in effect to any of the foregoing.
- 13.5 If SPSS wishes to remove a Core and Non-Core Software product in accordance with Section 2.4 above, then SPSS shall make a payment to SPSS Andino (hereinafter "Software Payment"). Such Software Payment shall be calculated as follows:

C: Royalty received by SPSS for the Software product(s) being removed in the last twelve (12) months

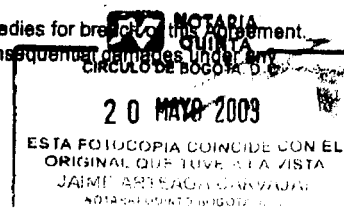
RP: Royalty Percentage = 70%

Software Payment = C * RP

- 13.6 Upon termination of this Agreement or removal of Software product from ANNEX 1, SPSS Andino shall forthwith cease the use of, the selling of the Software, or the updated versions thereof and shall upon written request by SPSS forthwith return to SPSS all copies of the Software, license code generators and of all documents, advertising and promotional material, as provided to the SPSS Andino or otherwise in its possession, related to the Software. In addition, SPSS Andino will forthwith release to SPSS a complete list of all its prospects and clients, in sufficient detail as to enable SPSS to contact them both by telephone and in writing. SPSS Andino will also forthwith send to SPSS details of all financial transactions between SPSS Andino and its clients in sufficient detail to enable SPSS to deliver to and invoice the client.
- 13.7 As part of its rights for making the Payment set forth in 13.2, upon termination of this Agreement SPSS or a new distributor shall have the right to hire the employees of SPSS Andino for the purpose of conducting business on behalf of SPSS or a new distributor or franchise.
14. FORCE MAJEURE
- 14.1 Neither SPSS nor SPSS Andino will be liable in any circumstances whatsoever, for any failure whatsoever, to perform any obligations to be performed by it hereunder where such failure is due to any cause beyond its reasonable control, including for example (without in any way whatsoever limiting the generality of the foregoing) acts of God, refusal of license, industrial dispute, accident, fire, explosion, transport delays or acts of third party or loss or damage to any of the Software.

15. ENTIRE AGREEMENT

- 15.1 This Agreement supersedes any arrangements, understandings, promises, or agreements made or existing between the parties hereto, prior to or simultaneously with this Agreement and constitutes the entire understanding between the parties hereto. No addition, amendment to or modification of this Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by and on behalf of both parties.
- 15.2 The remedies set forth in this Agreement shall be SPSS Andino's sole remedies for breach of this Agreement. SPSS will not be liable for lost profits, lost opportunities, or incidental or consequential damages under any circumstances.



16. ASSIGNMENTS AND NON-TRANSFERABILITY

- 16.1 No rights, duties or obligations under this Agreement shall be assigned by SPSS Andino without the prior written consent of SPSS. In particular, the business relating to the sales, support and any other operation relating to the Software cannot be sold, transferred or in any way passed from SPSS Andino to any other company, organization or individual without the prior written consent of SPSS. In addition, transfer of the ownership or controlling interest of SPSS Andino, the appointment of directors or other officers, either executive or non-executive, is subject to the approval of SPSS. SPSS Andino accepts that SPSS has absolute power of veto on such transactions or appointments. SPSS will give its written approval within 30 days after having received notification from SPSS Andino at SPSS address shown below. Said approval is assumed to be given if no written reply to the above mentioned notification is received by the end of 30 days.
- 16.2 SPSS may assign its rights, duties and obligations under this Agreement.

17. WAIVER

- 17.1 Failure or neglect by SPSS to enforce at any time, any of the provisions hereof, shall not be construed nor shall be deemed to be a waiver of SPSS' rights hereunder nor in any way affect the validity of the whole or any part of this Agreement nor prejudice SPSS' rights to take subsequent action.

18. SEVERABILITY

- 18.1 In the event that any or any part of the terms, conditions or provisions contained in this Agreement shall be determined invalid, unlawful, or unenforceable to any extent, such term, condition or provision shall be severed from the remaining terms, conditions and provisions which shall be continued to be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law.

19. GOVERNING LAW, COMPETENT COURTS

- 19.1 This Agreement shall in all respects be construed as an Agreement made in United States and subject to the laws of United States.
- 19.2 The parties hereto agree that any action at law arising out of this Agreement shall be subject to the sole jurisdiction of the Competent Courts of United States of America, notwithstanding the right of SPSS to bring any such matter before the Competent Court of the United States of America.

20. NOTICES

- 20.1 All notices contemplated by this Agreement shall be sent to the address set out below, or such other addresses as either party shall nominate by notice in writing to the other. SPSS hereby nominates:

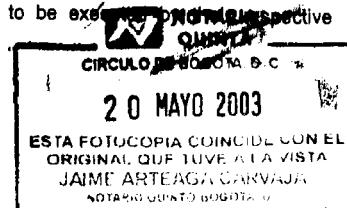
SPSS Inc. 233 S. Wacker Dr., Chicago, IL 60606 USA

and SPSS Andino hereby nominates:

SPSS Andino, Cra. 16A No. 78-11 Ofc. 501, Santafe de Bogotá

IN WITNESS WHEREOF the parties have caused this Agreement to be executed by their respective authorized official.

20/02/02 11:15



3/9/99

13

ANNEX I

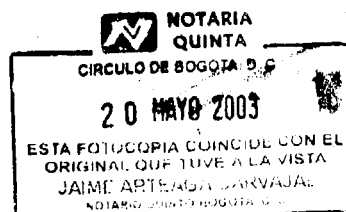
Software*	Core Products	Non-Core Products
SPSS Base Server	X	
Regression Models Server	X	
Advanced Models Server	X	
Tables Server	X	
Trends Server	X	
Exact Tests Server	X	
Missing Value Analysis Server	X	
Conjoint Server	X	
Categories Server	X	
SPSS Base	X	
Professional Statistics	X	
Advanced Statistics	X	
Advanced Models	X	
Regression Models	X	
Tables	X	
Categories	X	
Conjoint	X	
Trends	X	
Exact Tests	X	
Missing Value Analysis	X	
Smart Viewer		X
Smart Viewer Web Server		X
Data Entry Builder		X
Data Entry Station		X
Data Entry Enterprise Server		X
AnswerTree		X
AnswerTree Server		X
SamplePower		X
Amos		X
SPSS Maps		X
SPSS Report Writer		X
DecisionTime		X
DecisionTime Server		X
WhatIf?		X
OLAP Hub		X
Clementine		X
Clementine Server		X
Clementine Solution Publisher		X
CAPRI		X
Clementine Fraud CAT		X
Clementine Microarray CAT		X
Clementine CRM CAT		X
Clementine Telco CAT		X
Clementine Web CAT		X
LexiQuest Mine		X
LexiQuest Categorize		X
Text Mining for Clementine		X
SmartScore		X
nVIZn		X
SPSS Computer Based Training		X
ActivStats		X
SPSS WebApp		X

* Includes any operating system SPSS currently licenses the product for.

ANNEX 1 (Continued)

Software TP amount:

20/02/02 11:15





SPRINGFIELD, ILLINOIS

APOSTILLE
APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country: United States of America

This public document

2. has been signed by DAVID D ORR

3. acting in the capacity of COUNTY CLERK, COOK COUNTY

4. bears the seal/stamp of STATE OF ILLINOIS

Certified

5. Chicago, Illinois

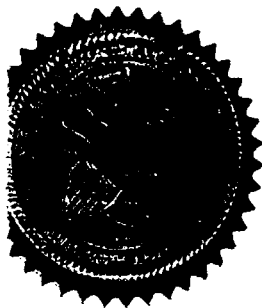
6. MAY 12, 2003

7. by the Secretary of State, State of Illinois

8. No. 7777

9. Seal/Stamp:

10. Signature:



Jesse White

JESSE WHITE
SECRETARY OF STATE
STATE OF ILLINOIS

NOTARIA
QUINTA

CIRCULO DE NOTARIA D.C.

20 MAYO 2003

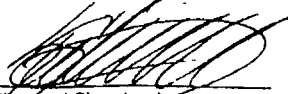
ESTA FOTOCOPIA COINCIDE CON EL
ORIGINAL QUE TIENE A LA VISTA
JAIME ARTERO CARVAJAL
NOTARIO QUINTA D.C.

3/9/99

12

Accepted for SPSS Andino by:

Accepted for SPSS by:


(Authorized Signature)


(Authorized Signature)

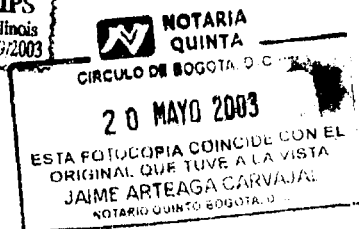
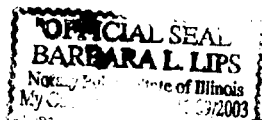
President
(Title)

EVP - CFO
(Title)

(Date)

4/14/03
(Date)

Barbara L. Lips
April 14, 2003

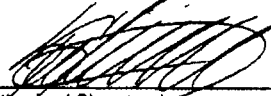


3/9/99

12

Accepted for SPSS Andino by:

Accepted for SPSS by:


(Authorized Signature)


(Authorized Signature)

President
(Title)

EXP 2 CFO
(Title)

(Date)

4/14/03
(Date)

STATE OF ILLINOIS)
) SS
COOK COUNTY)



CERTIFICATE OF AUTHORITY

I, DAVID ORR, County Clerk of Cook County in the State of Illinois, certify that

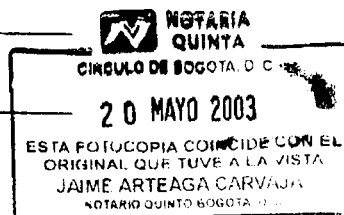
BARBARA L. LIPS

the person named in the seal and signature on the attached document,
is a Notary Public for the State of Illinois and was authorized to
act as such at the time of the document's notarization.

To verify this Certificate of Authority for a Notarial Act, I have
affixed my signature and seal of office this 12TH day
of MAY, 2003.

David Orr
Cook/County Clerk, State of Illinois

Michelle L. Lester
Deputy



FORM N-5

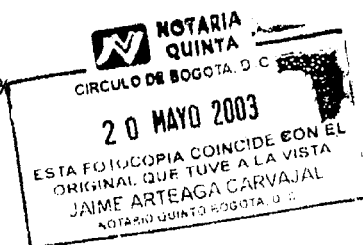
20/02/02 11:15

3/9/99

14

Teleform \$890.00
MapInfo \$647.50
MapInfo localized \$797.50

SPSS Publications TP amount:
SPSS Guide to Data Analysis 15%
SPSS Base Systems Users Guide 15%



EN BLANCO

BLANCO

CB CAMARA
DE COMERCIO DE BOGOTA
NIT. 860.007.322-9

1330202

INSCRITO EL DIA 26 DE MAYO DE 2003 BAJO EL NUMERO 00017039
DEL LIBRO 12 A NOMBRE DE INFORMESE LTDA

ACTO: CELEBRO CONTRATO DE AGENCIA COMERCIAL CON SPSS INC.

MATRICULA: 00521129 DIGITADOR: PSF
RECIBO NO. 02NAB0520239

EL SECRETARIO.

EN

LBO

[Handwritten signature]

CERTIFICA:

QUE EL DOCUMENTO ANTERIOR FUE INSCRITO EN EL REGISTRO QUE SE LLEVA EN LA CAMARA DE COMERCIO DE BOGOTA, EN LA FECHA INDICADA EN EL ROTULO DE INSCRIPCION.

CERTIFICA:

DE CONFORMIDAD CON LO ESTABLECIDO EN EL CODIGO DE PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO Y DE LO CONTENCIOSO Y DE LA LEY 962 DE 2005, LOS ACTOS ADMINISTRATIVOS DE REGISTRO AQUI CERTIFICADOS QUEDAN EN FIRME DIEZ (10) DIAS HABILES DESPUES DE LA FECHA DE INSCRIPCION, SIEMPRE QUE NO SEAN OBJETO DE RECURSOS.

CERTIFICA:

LA INFORMACION AQUI CONSIGNADA NO CONSTITUYE CERTIFICACION DE EXISTENCIA Y REPRESENTACION LEGAL DE ESTA COMPAÑIA.

FECHA DE EXPEDICIÓN:19 DE MARZO DE 2024 HORA: 09:36:25

RECIBO NO: 0224016907 VALOR: \$7,900.00

EL SECRETARIO DE LA CAMARA DE COMERCIO DE BOGOTA, AUTORIZA CON SU FIRMA EL PRESENTE CERTIFICADO.



CONSTANZA PUENTES TRUJILLO

